Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wziął dowódców setek,\* możnych\*\* i przełożonych ludu\*\*\* oraz cały lud ziemi i sprowadził króla z domu JAHWE, weszli środkiem Bramy Wysokiej pałacu królewskiego i posadzili króla na królewskim tronie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) dowódców setek, הַּמֵאֹות ׂשָרֵי (sare hammeot), πατριάρχας, lub: setników. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) możnych, אַּדִירִים (adirim), δυνατοὺς, możnowładców; takim terminem, w znaczeniu władcy, opisany jest Bóg w <x>230 8:2</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przełożonych ludu, ּבָעָם הַּמֹוׁשְלִים (hammoszelim ba‘am), ἄρχοντας τοῦ λαοῦ. [↑](#footnote-ref-4)